Porównanie tłumaczeń Jozuego 1:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przejdźcie środkiem obozu i rozkażcie ludowi: Przygotujcie sobie zaopatrzenie (na drogę), bo za trzy dni przeprawicie się przez ten Jordan, aby pójść i posiąść ziemię, którą JAHWE, wasz Bóg,* daje wam w posiadanie.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przejdźcie środkiem obozu i rozkażcie ludowi: Przygotujcie sobie prowiant na drogę, bo za trzy dni przeprawicie się przez Jordan, aby posiąść ziemię, którą JAHWE, wasz Bóg, daje wam w posiadanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przejdźcie przez obóz i rozkażcie ludowi: Przygotujcie sobie żywność, bo za trzy dni przejdziecie przez ten Jordan, aby wejść i posiąść ziemię, którą JAHWE, wasz Bóg, daje wam w posiadanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przejdźcie przez pośrodek obozu, a rozkażcie ludowi, mówiąc: Gotujcie sobie żywność; albowiem po trzech dniach przejdziecie przez ten Jordan, abyście weszli, a posiedli ziemię, którą Pan, Bóg wasz, dawa wam w osiadłość.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nagotujcie sobie strawy, po trzech dniach bowiem pójdziecie za Jordan i wnidziecie posieść ziemię, którą JAHWE Bóg wasz da wam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przejdźcie przez obóz i nakażcie ludowi: Przygotujcie sobie żywność, gdyż po trzech dniach przeprawicie się tu przez Jordan, abyście zajęli ziemię, którą Pan, Bóg wasz, daje wam w posiadanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przejdźcie środkiem obozu i nakażcie ludowi: Przygotujcie sobie żywność na drogę, bo za trzy dni przeprawicie się tu przez Jordan, aby pójść i zająć ziemię, którą Pan, Bóg wasz, daje wam na własność.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przejdźcie przez środek obozu i nakażcie ludowi: Przygotujcie sobie żywość na drogę, ponieważ za trzy dni przekroczycie ten oto Jordan, aby wejść i wziąć w posiadanie ziemię, którą JAHWE, wasz Bóg, daje wam w posiadanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Przejdźcie przez obóz i rozkażcie ludziom: «Przygotujcie sobie żywność, gdyż za trzy dni przejdziecie Jordan, aby zająć kraj, który daje wam na własność JAHWE, wasz Bóg»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Obejdźcie obóz i rozkażcie ludziom: Przygotujcie żywność, albowiem za trzy dni przejdziecie przez ten oto Jordan, aby wziąć w posiadanie ziemię, którą Jahwe, wasz Bóg, daje wam na własność.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ввійдіть до табору до народу і заповіжте народові, кажучи: Приготовіть запаси, бо ще три дні і ви переходите цей Йордан, входячи унаслідити землю, яку Господь Бог ваших батьків вам дає.

[1)] Wg G: Bóg waszych ojców, ὁ θεὸς τῶν πατέρων.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przejdźcie przez obóz i nakażcie ludowi w tych słowach: Zaopatrzcie się w żywność; bo po upływie trzech dni przeprawicie się przez ten Jarden, byście weszli oraz odziedziczyli ziemię, którą wam oddaje w posiadanie WIEKUISTY, wasz Bóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Przejdźcie środkiem obozu i nakażcie ludowi, mówiąc: ’Przygotujcie sobie żywność, gdyż za trzy dni przeprawicie się przez ten Jordan, by wszedłszy, wziąć w posiadanie ziemię, którą daje wam JAHWE, wasz Bóg, byście ją posiedli’ ”.